

П а м я т ь

Ординарнаго профессора

Григорія Абраамовича

ХАЛАТЬЯНЦА.

ՈՒՍՈՒՑԶԱՊԵՑ

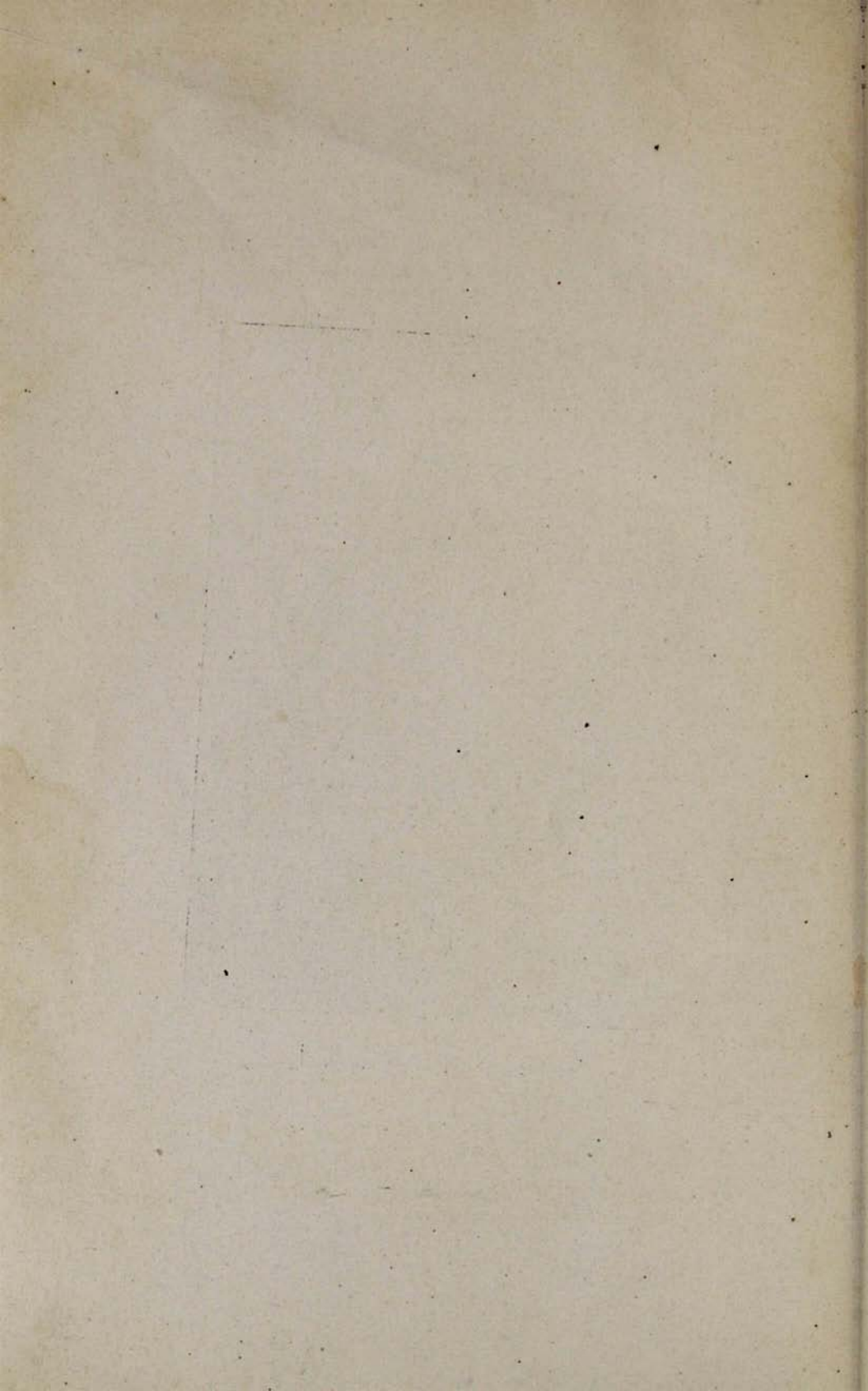
ԳՐԻԳՈՐ ԱԲՐԱՀԱՄԵԱՆ

ԽԱԼԱԹԵԱՆՑԻ

ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ



ՊՐՕՖ. Գ. Ա. ԽԱՆԱԹԵԱՆՑ



Отъ редакціи

Трудъ Р. Ачаріана подъ заглавіемъ Гавар'акан Бар'аран (Գավառական Բարարան), что въ буквальномъ переводѣ означаетъ провинціальный словарь, Совѣтомъ Специальныхъ Классовъ Лазаревскаго Института Восточныхъ языковъ 5 Ноября 1910 г. удостоенъ преміи имени Д. Кананова.

Согласно постановленію того же Совѣта отъ 7 Ноября 1912 года означенный словарь нынѣ издается въ Эминскомъ Этнографическомъ Сборникѣ, составляя IX выпускъ послѣдняго.

Въ предисловіи авторъ сообщаетъ очеркъ современныхъ армянскихъ нарѣчій съ ихъ характеристикой въ отношеніи фонетическомъ и грамматическомъ *. По словамъ автора, провинціальный словарь, имъ составленный, есть продуктъ двадцатилѣтней работы. Изучено 31 діалектовъ армянскаго языка и собрано болѣе 30,000 словъ и выраженій, составляющихъ матеріаль его словаря.

Понятіе о провинціальномъ словарѣ, по представленію Ачаріана, сводится къ слѣдующему. Изъ всѣхъ словъ армянскаго языка, такъ называемыхъ, иностранныхъ слова, заимствованныя у другихъ народовъ, онъ выдѣляетъ подъ особую группу. ** Остальные же слова дѣлятся на двѣ категоріи. «Чисто армянскія слова» какъ онъ выражается, составляютъ первую категорію. Эти слова, съ древнихъ временъ вошедшія въ памятники армянской письменности и по большей части не чуждыя современному языку. Авторъ съ этой категоріею словъ дѣла не имѣетъ. Его спеціально занимаютъ слова второй категоріи, названныя имъ провинціальными. Они не вошли еще въ книжный языкъ и употребляются въ разныхъ діалектахъ живой армянской рѣчи. Сборни-

* Читатель найдетъ по данному вопросу пространныя указанія въ изслѣдованіи того же автора „Армянская Діалектологія“. См. Эмин. Этногр. Сборн. вып. VIII.

** См. Эминск. Этногр. Сборн. вып. III „Займствованныя въ армян. языкъ турецкія слова“ Р. Ачаріана.

комъ словъ этой то послѣдней категоріи является провинціальный словарь автора.

Слова первой категоріи давно собраны въ разныхъ словаряхъ армянскаго языка, среди которыхъ почетное мѣсто занимаетъ такъ называемый Гайказян Бар'аран (*Հայկազեան Բարսեղ*) венеціанскихъ Мехитаристовъ. Такимъ образомъ провинціальный словарь Ачаріана является какъ бы дополненіемъ и вмѣстѣ съ тѣмъ продолженіемъ извѣстныхъ уже по сіе время армянскихъ словарей. Но онъ возбуждаетъ большой интересъ и въ другомъ отношеніи, а именно, мы находимъ въ немъ массу цѣнныхъ этнографическихъ указаній касательно нравовъ, обычаевъ, игръ, народныхъ повѣрій, домашней и общественной жизни и пр. армянъ, населяющихъ разныя провинціи какъ въ предѣлахъ своей исторической родины такъ и въ другихъ странахъ.

Считая провинціальный словарь Ачаріана первымъ въ своемъ родѣ памятникомъ по армянской діалектологіи, редакція однако находитъ, что, не смотря на разнообразіе собраннаго въ немъ матеріала, означенный словарь далеко еще не полный. На эту мысль наводитъ, между прочими, трудъ архимандрита Саака Аматауни, вышедшій въ свѣтъ изъ Эчмиадзинской типографіи въ Январѣ текущаго года и озаглавленный *Հայոց բառ և բան*, что означаетъ слово и рѣчь армянъ. Хотя задача Аматауни заключается въ собираніи лишь словъ и выраженій, не вошедшихъ въ составъ армянскихъ словарей, но трудъ его въ общемъ представляется такимъ же какъ у Ачаріана сборникомъ провинціальныхъ словъ. Авторомъ тщательно собраны слова и выраженія отчасти изъ разныхъ изданій и рукописей, цитатами которыхъ онъ подтверждаетъ свои толкованія. Большинство же собраннаго имъ матеріала, распределеннаго какъ въ словаряхъ, въ алфавитномъ порядкѣ, взято изъ армянской простонародной рѣчи, употребляемой въ тѣсномъ кругу сельскаго населенія. Онъ приводитъ такъ же много примѣровъ, указывающихъ общіе въ народномъ говорѣ паралельныхъ формъ и синонимовъ.

Такимъ образомъ провинціальный словарь Ачаріана и сборникъ Аматауни, во всѣхъ отношеніяхъ исправляя и дополняя другъ друга, призваны служить новымъ пособіемъ для усвоенія лексическихъ и этнографическихъ понятій въ армянскомъ языкѣ.

Выпустивъ въ свѣтъ IX выпускъ Эминскаго Этнографическаго Сборника, редакція питаетъ надежду, что провинціальный словарь найдетъ достойную оцѣнку и вмѣстѣ съ тѣмъ облегчитъ

дѣло сравнительнаго изученія и вѣрнаго освѣщенія внутреннаго быта армянъ.

Предоставляя читателю выводить свои заключенія о настоящемъ изданіи помощью непосредственнаго знакомства, редакція, пользуясь представившимся случаемъ, считаетъ своимъ долгомъ, наконецъ, воздать дань признательности памяти скончавшагося 8 февраля 1912 года профессора Г. А. Халатянца, который въ теченіе послѣдняго десятилѣтія своей жизни, а именно отъ 1901 до 1911 года, руководилъ редакціею и изданіемъ Эминскаго Этнографическаго Сборника. Подъ его редакціею вышли въ свѣтъ всѣ восемь выпусковъ означеннаго изданія, составляющихъ нынѣ цѣнное достояніе науки. Занимая въ Специальныхъ классахъ Лазаревскаго Института восточныхъ языковъ катедру армянскаго языка и словесности, покойный Григорій Абраамовичъ, начиная съ 1881 года, когда появилась его первая статья „Давидъ Сасунскій“ до 1910 года, когда изданъ его послѣдній трудъ „Очеркъ исторіи древней Арменіи**“, въ теченіе тридцати лѣтъ неустанно работалъ въ области востоковѣдѣнія. Цѣнными вкладами въ науку являются какъ изданные имъ памятники древностей, среди которыхъ можно особенно отмѣтить фототипическое изданіе рукописи Лазаревскаго Института, написанной въ 887 году, и Книги Паралипоменонъ, такъ и критическія статьи и изслѣдованія, среди которыхъ особенный интересъ возбуждаютъ его труды „Армянскій эпосъ“ въ исторіи Мойсея Хоренскаго (Москва 1896) и «Армянскіе Аршакиды въ исторіи Мойсея Хоренскаго» (Москва 1903). Къ сожалѣнію смерть прервала его жизнь еще въ свѣжести силъ, наука же потеряла въ немъ одного изъ тружениковъ, проникнутыхъ сознаніемъ долга.

Редакція, выполнѣ цѣня заслуги покойнаго профессора, Григорія Абраамовича Халатянца, сей IX выпускъ Эминскаго Этнографическаго Сборника, какъ ближайшее послѣ его смерти изданіе, посвящаетъ его имени. Вѣчная память покойному!

К. К.

3 Сент. 1913

Москва

Лазаревскій Институтъ.

* См. ЖМНП. Октябрь.

** См. Труды по Востоковѣдѣнію, вып. XXX.

1. Евангеліе въ древнеарм. переводѣ, Москва 1899.

2. Новоткрытыя Книги Паралипоменонъ, Москва 1899.